

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 40:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wszedł do bramy, która zwrócona była ku wschodowi,* ** a wszedł po jej siedmiu stopniach,*** i zmierzył próg bramy:**** jeden pręt szerokości;***** jeden zatem próg mierzył jeden pręt szerokości.*****1)2)3)4)5)6)

¹⁾ Lub: ku drodze na wschód, מִן הַדֶּרֶךְ הַזֶּה . Brama główna, przez którą chwała Boża wróciła do świątyni, por. <x>330 10:19</x>;<x>330 11:22-23</x>.

²⁾ <x>330 10:19</x>; <x>330 11:22-23</x>

³⁾ po jej siedmiu stopniach, za G, ἐν ἑπτὰ ἀναβαθμοῖς.

⁴⁾ próg bramy, אֶת־פֶּתַח הַשַּׁעַר ; wg G: przysiónek bramy mierzył pręt, τὸ αἶλαμ τῆς πύλης ἴσον τῷ καλάμῳ.

⁵⁾ Miał on zatem taką samą szerokość, jak grubość muru.

⁶⁾ jeden zatem próg mierzył jeden pręt szerokości : brak w G, dit.?